

L I N

G Ü Í S

T I C A

I B E R O

A M E R I C A N A

FRANCISCO JAVIER HERRERO RUIZ DE LOIZAGA • DANIEL M. SÁEZ RIVERA
PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN • ALEXANDRA DUTTENHOFER (EDS.)

Gramaticalización, lexicalización
y análisis del discurso
desde una perspectiva histórica

I B E R O A M E R I C A N A V E R V U E R T

Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga

Daniel M. Sáez Rivera

Patricia Fernández Martín

Alexandra Duttenhofer

(eds.)

Gramaticalización, lexicalización y análisis
del discurso desde una perspectiva histórica



LINGÜÍSTICA IBEROAMERICANA
VOL. 82

DIRECTORES :

MARIO BARRA JOVER, Université Paris VIII
IGNACIO BOSQUE MUÑOZ, Universidad Complutense de Madrid, Real Academia
Española de la Lengua
ANTONIO BRIZ GÓMEZ, Universitat de València
GUIOMAR CIAPUSCIO, Universidad de Buenos Aires
CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY, Universidad Nacional Autónoma de México
STEVEN DWORKIN, University of Michigan, Ann Arbor
ROLF EBERENZ, Université de Lausanne
MARÍA TERESA FUENTES MORÁN, Universidad de Salamanca
DANIEL JACOB, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau
JOHANNES KABATEK, Universität Zürich
EUGENIO R. LUJÁN, Universidad Complutense de Madrid
RALPH PENNY, University of London

Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga
Daniel M. Sáez Rivera
Patricia Fernández Martín
Alexandra Duttenhofer
(eds.)

Gramaticalización, lexicalización
y análisis del discurso desde una
perspectiva histórica

Iberoamericana · Vervuert · 2021

La publicación de este volumen se enmarca en el proyecto FFI2015-64080-P del Ministerio de Economía y Competitividad (España), dirigido por Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga (Universidad Complutense de Madrid), con el título de “Procesos de gramaticalización en la historia del español (V): gramaticalización, lexicalización y análisis del discurso desde una perspectiva histórica”.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Reservados todos los derechos

© Iberoamericana, 2021
Amor de Dios, 1 - E-28014 Madrid
Tel.: +34 91 429 35 22
Fax: +34 91 429 53 97
info@iberoamericanalibros.com
www.iberoamericana-vervuert.es

© Vervuert, 2021
Elisabethenstr. 3-9 - D-60594 Frankfurt am Main
Tel.: +49 69 597 46 17
Fax: +49 69 597 87 43
info@iberoamericanalibros.com
www.iberoamericana-vervuert.es

ISBN 978-84-9192-185-1 (Iberoamericana)
ISBN 978-3-96869-095-7 (Vervuert)
ISBN 978-3-96869-096-4 (e-book)

Depósito Legal: M-8719-2021

Diseño de la cubierta: Carlos Zamora

*Para José Luis Girón Alconchel,
estas páginas con las que entretener
una deleitosa jubilación*

ÍNDICE

Presentación

Patricia Fernández Martín, Alexandra Duttenhofer, Daniel M. Sáez Rivera, Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga
Bibliografía de José Luis Girón Alconchel

Angela Bartens

Cómo se crea una lengua: reflexiones acerca del cántabro, el mirandés, el valenciano y los criollos de Alta Guinea

Rafael Cano Aguilar

Los nombres de la lengua en la España de los Austrias

Juan Antonio Chavarría Vargas

Nuevas aportaciones al léxico romandalusí desde el corpus de los LR (*Libros de Repartimiento*) y LAR (*Libros de Apeo y Repartimiento*) del Reino de Granada (ss. XV-XVI) [2.^a parte]

Alexandra Duttenhofer

Algunos apuntes sobre la función textual de la construcción anafórica *el dicho* + sintagma nominal en *La conquista del*

Perú, de Alonso Borregán

Patricia Fernández Martín

Las perífrasis verbales no factuales en la *Carta a sor Filotea de la Cruz*: clasificación y estudio

Anton Granvik

Variantes (in)visibles y sedimentación en la construcción *N de que* en Lope de Vega, Tirso de Molina y Calderón de la Barca

Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga

Estudio histórico de los operadores de duda *alquieras, quizá(s), quién sabe*

Luis Martínez-Falero

Tipología y genealogía del uso del discurso directo en la literatura medieval castellana (perspectiva teórica y comparada)

Antonio Narbona Jiménez

¡**Anda que** ha tardado (bastante) en dejarla! ¡**Anda que no se lo he dicho (yo) (muchas) veces!**

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta

De la localización a la concesividad (y más allá): auge y caída de la locución conjuntiva *en medio de* durante el primer español moderno (ca. 1675- 1825)

Daniel M. Sáez Rivera

La historia de *alias* en español entre gramaticalización o contacto lingüístico y lexicalización

Cristina Sánchez López

Gramaticalización y variación gramatical: el caso de las oraciones concesivas introducidas por *así*

Ana Stulic

Dos senderos de gramaticalización que se bifurcan: el nexos subordinante *loke* y el pronombre interrogativo *loké* (< *lo que*) en judeoespañol

Los autores

PRESENTACIÓN

El presente volumen recoge en gran parte (pero no solo) los trabajos presentados en el seminario que tuvo lugar en abril de 2018 en la Universidad Complutense de Madrid, con el título de *Seminario Internacional Programmes “Gramaticalización, lexicalización y análisis del discurso desde una perspectiva histórica”: Homenaje a José Luis Girón Alconchel*. En lugar de la mesa redonda sobre “La labor investigadora de José Luis Girón Alconchel”, coordinada por Javier Herrero en el marco del Seminario-Homenaje, en la que participaron el mismo profesor Javier Herrero, además de Pedro Álvarez de Miranda, Rafael Cano Aguilar, Javier Elvira y Daniel M. Sáez Rivera, ofrecemos tras esta presentación una completa compilación bibliográfica de la obra hasta la fecha de nuestro querido José Luis Girón Alconchel. Tanto el seminario como este libro fueron posibles por la financiación del proyecto de investigación con referencia FFI2015-64080-P del Ministerio de Economía y Competitividad (España), cuyo investigador principal es el Dr. Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga (Universidad Complutense de Madrid), con el título de “Procesos de gramaticalización en la historia del español (V): gramaticalización, lexicalización y análisis del discurso desde una perspectiva histórica”.

Todos los trabajos aquí recogidos (presentados por convencional y estricto orden alfabético de apellido) se proponen responder a cuestiones relacionadas con los

procesos de gramaticalización y lexicalización desde dos posibles perspectivas metodológicas que, en realidad, son dos caras de la misma moneda: la primera es discursiva y tiene en cuenta la tradición textual en que se insertan los procesos que, así, se tratan de explicar, en general, ligados a unos marcos propuestos por el género a que en cada caso pertenece el texto analizado; la segunda es diacrónica y aplica los análisis siguiendo un estricto criterio temporal, lo que permite el estudio de los fenómenos lingüísticos atendiendo a una época determinada o a una sucesión de siglos para comprobar, realmente, cómo se producen los cambios lingüísticos seleccionados.

Así, entre los primeros, se encuentra el capítulo de Juan Antonio Chavarría Vargas, dedicado al estudio de una selección de romancismos toponímicos procedentes de los *Libros de Repartimiento* y los *Libros de Apeo y Repartimiento* del Reino de Granada de los siglos xv y xvi, tales como *Aypera*, *Cancula*, *Corcal/Alcorcal*, *Cornos*, *Rochilla/Ruchilla* y *Xortal/Xurtel*. Se expone una propuesta exhaustiva con respecto a la etimología, así como a las particularidades de carácter fonético, morfológico y semántico de los topónimos lematizados.

La construcción anafórica *el dicho* + sintagma nominal es analizada, en la *Crónica de la conquista del Perú* de Alonso Borregán, por Alexandra Duttenhofer. Se señalan algunas particularidades del uso de esta construcción, propia del lenguaje jurídico-administrativo, en una obra adscrita al ámbito de la oralidad concepcional de la historiografía indiana del siglo xvi.

Patricia Fernández Martín, por su parte, intenta dar un enfoque de género al estudio de la historia de la lengua española, al defender la necesidad de analizar lingüísticamente, *per se*, la *Carta a sor Filotea de la Cruz* (1691), escrita por sor Juana Inés de la Cruz. Concretamente, centra su estudio en el complejo concepto

de perífrasis verbal no factual, aplicándole un esquema de análisis basado, en esencia, en ciertos preceptos de la filosofía moral, lo que acaba resultando en una clasificación de los ejemplos en epistémicos, facultativos y deónticos que se justifican por el significado social de la estructura lingüística.

En una época similar de la historia se mantiene Anton Granvik cuando estudia exhaustivamente las variantes (in)visibles en la construcción {N *de que*} en los textos dramáticos de Lope de Vega, Tirso de Molina y Calderón de la Barca, adoptando, como base teórica, los modelos del cambio lingüístico de Schmid (2015) y Barra Jover (2012), así como el concepto de construcción encapsuladora (Rodríguez Espiñeira, 2010, 2015, 2018) -v. referencias bibliográficas en el capítulo correspondiente-. El estudio realizado le sirve para llegar a la conclusión de que las diferencias entre los tres autores no son muy marcadas, aunque existan, tanto desde una perspectiva cuantitativa (Calderón usa menos el formato {N *de que*} que Lope de Vega) como desde un punto de vista cualitativo (los sustantivos empleados por aquel son más variados que los empleados por este).

Entre aquellos trabajos que eligen un marco de análisis puramente diacrónico, cabe a su vez hacer una doble distinción. Por un lado, algunos capítulos del presente volumen deciden, como principio metodológico, delimitar el objeto de estudio a un periodo concreto, como es el caso del texto de Rafael Cano Aguilar, en el que utiliza el CORDE para analizar exhaustivamente las distintas maneras empleadas para denominar la lengua castellana durante los siglos XVI y XVII, entre las que cabe señalar *castellano*, *castellano español*, *vulgar castellano* o *castellano vulgar*, *español* o *lengua española*, *romance*, (*lengua[je]*) *vulgar* y *nuestro lenguaje*, entre otros.

La locución *en medio de* es analizada por Álvaro S. Octavio de Toledo en textos producidos entre finales del siglo XVII y principios del XIX. Se traza la historia de la creación de la locución consecutiva, definida como un proceso de gramaticalización, a partir de la locución locativa ya originada en latín y adoptada en español. Tal proceso del cambio semántico y sintáctico se describe en términos de la extensión de la locución estudiada a distintas clases de nombres producida en sucesivas etapas cronológicas de la historia del español. Se presta atención al fenómeno de la difusión de la locución consecutiva, así como a las causas de su caída en desuso.

A modo de botón de muestra de lo interrelacionadas que se encuentran ambas perspectivas (la discursiva y la diacrónica), el capítulo de Luis Martínez-Falero fusiona el criterio temporal con el criterio puramente textual, pues centra su análisis en el uso del discurso directo (DD) en la literatura medieval castellana a través de la comparación con sus antecedentes literarios latinos y franceses con las que se mantiene una relación de hipertextualidad. Para este objetivo, se parte tanto de la teoría retórica clásica como de una amplia base de las teorías contemporáneas sobre la tipología y distintas finalidades del DD, en tanto que uno de los pilares de la construcción textual. Así, en un minucioso estudio de ciertos fragmentos de la *Historia troyana en prosa y verso*, los *Milagros de Nuestra Señora* y el *Libro de buen amor*, comparados con sus textos de procedencia, se constatan divergencias en el empleo de diversas modalidades del DD, dirigidos a distintos efectos de recepción.

Angela Bartens añade una dimensión sociolingüística a esta fusión discursiva-diacrónica, pues analiza el papel que la ortografía desempeña en el proceso de estandarización de las lenguas en tanto elementos socioculturalmente considerados como tales, es decir, la manera en que, a

través de la lectoescritura, se pasa conceptualmente, en la mente del lego, de un dialecto a una lengua. En concreto, centra su estudio en lo ocurrido con el cántabro o montañés, el mirandés, el valenciano y los criollos de Alta Guinea.

Por otro lado, siguiendo igualmente una perspectiva diacrónica pero no necesariamente discursiva, se encuentran los trabajos centrados en fenómenos lingüísticos muy concretos que buscan ser explicados a lo largo de toda la historia de la lengua española. Entre ellos, mediante el empleo de numerosos corpus electrónicos y, por ello, atravesando toda la historia de la lengua española, el capítulo de Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga estudia los operadores de duda *alquieras*, *quizá(s)* y *quién sabe*. Como resultado de su análisis, parece que el operador modal epistémico de duda más antiguo, registrado solo en época preliteraria, en las Glosas Emilianenses y Silenses, es *alquieras*, aunque ya no se registra en el español medieval en el que hallamos los operadores de duda *quizá* y *por (a)ventura*. *Quizá* se muestra como resultado de la evolución de la expresión *qui sabe* > *quiçabe/quiçab* > *quiçá(s)*. Más tarde hallamos un proceso paralelo de gramaticalización que conduce a la creación del operador epistémico *quién sabe*, que llega a tener empleos equivalentes a los de *quizá* en algunas áreas hispanoamericanas, como Perú. Y un empleo sorprendente que hallamos en el español de Chile es el uso inverso, el empleo de *quizás* con el valor de 'quién sabe', como lo que se podría denominar marcador de ignorancia o desconocimiento.

Antonio Narbona Jiménez, en su trabajo sobre *¡Anda que...!*, establece las siempre necesarias conexiones pluriparamétricas entre la distancia y la inmediatez comunicativa para intentar explicar el camino recorrido por un marcador discursivo como el mencionado; un camino

que, naturalmente, permite la ocurrencia de numerosos fenómenos de forma simultánea, entre ellos, la capacidad lingüística de enfatizar o de reforzar las palabras previamente dichas y cuyo significado global, por tanto, solo puede deducirse a partir del contexto enunciado en que se enmarque.

A *alias* es a lo que se dedica Daniel M. Sáez Rivera. Estudia la historia en español de la voz *alias*, desde su origen como préstamo latino (medieval) con valor de adverbio y marcador del discurso al uso actual por el que *alias* está lexicalizado como sustantivo con el sentido de 'apodo o sobrenombre' (*El alias de Eleuterio Sánchez era el Lute*) o funciona como adverbio con valor de reformulación denominativa con el sentido de 'por otro nombre' (*Eleuterio Sánchez, alias el Lute, es una figura mítica de la historia reciente española*). En el artículo, primero se apuntan unas reflexiones teóricas de partida sobre la aparición o creación de marcadores del discurso en español en la debatida encrucijada entre la gramaticalización, la lexicalización y el contacto lingüístico a través de las tradiciones discursivas, para luego revisar la sincronía actual y la historia de *aliás* en portugués y, a continuación, hacer lo propio con *alias* (antiguamente también *aliás*) en español.

Por lo que respecta a las oraciones concesivas introducidas por *así*, son consideradas por Cristina Sánchez entre la gramaticalización y la variación gramatical. Su aportación concluye demostrando que, si se tiene en cuenta la variación dialectal, dichas construcciones ofrecen unas características bastante diferentes a las que suele atribuírseles, pues en algunos casos pueden estar limitadas a ciertos contextos sociocomunicativos.

Finalmente, el trabajo presentado por Ana Stulic sobre los vocablos judeoespañoles *loke* y *loké* (< *lo que*) defiende la bifurcación que da lugar a dos senderos de gramaticalización, causada probablemente por el origen de

su misma naturaleza, pues el primero es nexos subordinante mientras el segundo es un pronombre interrogativo.

El presente volumen, por ende, además de aportar nuevos datos y nuevos resultados, contribuye a su campo demostrando la eficacia de estas dos maneras de trabajar en historia de la lengua, pues hace compatibles dos de los criterios más frecuentes que se suelen adoptar a la hora de seleccionar el corpus lingüístico, esencial para nuestro campo de estudio: la perspectiva diacrónica, basada en criterios temporales, ayuda a comprender el cambio lingüístico desde una perspectiva holística, global, general, cuantitativa, mientras que la perspectiva discursiva, basada en tipologías textuales, ayuda a aprehenderlo desde una perspectiva parcial, particular, local, cualitativa. Ambas son, naturalmente, complementarias.

Consideramos, por tanto, que los trabajos aquí recopilados son esenciales para seguir investigando cuestiones relacionadas con los procesos de lexicalización y gramaticalización a lo largo de la historia del español que, sin duda alguna,

serán previsiblemente mejor comprendidas, como se ha señalado, tanto desde una perspectiva discursiva que se centre en textos muy concretos como desde una perspectiva diacrónica que pretenda abarcar el paso del tiempo a través de los siglos. Esperamos que el lector disfrute al adentrarse por estos nuevos procesos de cambio lingüístico tanto como nosotros hemos disfrutado editándolos.

Los editores

BIBLIOGRAFÍA DE JOSÉ LUIS GIRÓN ALCONCHEL*

PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN
Universidad Autónoma de Madrid

ALEXANDRA DUTTENHOFER

DANIEL M. SÁEZ RIVERA

FRANCISCO JAVIER HERRERO RUIZ DE LOIZAGA
Universidad Complutense de Madrid

Es, en nuestra opinión, indiscutible que José Luis Girón Alconchel ha sido pionero en la aplicación y ampliación de la Escuela de Filología Española del maestro Lapesa al estudio del análisis del discurso. Así, sus trabajos sobre discurso referido resultan fundamentales para comprender la manera en que se comenzó a reinterpretar la lingüística estructuralista de base filológica durante el último cuarto del siglo xx. Asimismo, nadie puede cuestionar la importancia de sus estudios sobre la gramaticalización, fenómeno asaz complejo no solo porque pueda referirse a cambios lingüísticos diferentes, según a qué elemento morfosintáctico afecte (oracional o extraoracional), sino también por su interrelación con otros fenómenos como el de la lexicalización, conceptos solapados o en interacción y con límites borrosos sobre los que se ha generado un debate teórico en el que la contribución del profesor Girón Alconchel no es poca, de modo que se ha hecho preciso, por necesidades metodológicas, que cada autor defina

rigurosamente a qué se refiere exactamente cuando habla de “gramaticalización” o de “lexicalización” (Sáez Rivera 2019: § 4).

José Luis Girón Alconchel, por consiguiente, ha estado siempre a la vanguardia en la construcción de una robusta y potente teoría que explica una inmensa cantidad de cambios gramaticales en la lengua española, perfectamente comprensibles cuando se interpretan desde la esencia del discurso. En otras palabras, podría defenderse que la inquietud de José Luis, “uno de los mayores estudiosos del discurso histórico escrito en lengua española de los últimos tiempos”, por ser “capaz de conjugar la más profunda tradición filológica, heredada de su insigne maestro Rafael Lapesa, con la más innovadora perspectiva discursiva” (Fernández Martín 2015: 13-14), ha sido precisamente combinar ambas perspectivas, lo que ha ocasionado que “junto a la teoría de las tradiciones discursivas, la herramienta teórica de la gramaticalización (y otros conceptos anexos con los que pronto empieza a convivir, como es el de lexicalización) resulta ineludible en la actualidad a la hora de plantear una investigación en historia de la lengua española” (Sáez Rivera 2019: 153). No podemos olvidar tampoco la contribución de José Luis Girón Alconchel a deslindar los conceptos de gramaticalización y gramaticalización (así en 62, 69, 91 y 115), ni sus numerosos trabajos sobre historia de las ideas lingüísticas (una larga lista de publicaciones que incluye 22, 32, 34, 37, 38, 39, 41, 44, 45, 48, 50, 51, 52, 62, 68, 69, 78, 82, 89, 91, 95 y 115).

Así pues, en la bibliografía que se muestra a continuación, confeccionada siguiendo el ejemplo de la efectuada por Palomo Olmos (1995-1996) sobre Amado Alonso¹, uno de los modelos investigadores del profesor Girón Alconchel junto a su maestro Rafael Lapesa (homenajeados en 44, 50, 52, 82 y 87), se puede observar

perfectamente la trayectoria a la que nos venimos refiriendo. Ya desde sus primeros trabajos se contempla una tendencia al estudio gramatical que atiende siempre a la naturaleza discursiva de los textos en que dicha gramática se inserta. En este ámbito cabe resaltar especialmente las investigaciones dedicadas al discurso (in)directo, en sus múltiples facetas (7, 8, 14, 16-19, 26, 28, 30, 35, 49, 54, 101 y 104), ya que en ellas combina a la perfección dicho análisis gramatical con la perspectiva holística de la lingüística del texto. Igualmente importantes son las investigaciones sobre la polifonía textual (9, 15 y 20) y la intertextualidad (19), directamente relacionadas con la manera de construir el habla de los distintos personajes en los textos literarios (31 y 111). Su interés por la forma en que la conciencia lingüística se plasma en la concepción de la gramática de cada época constituye otro de los temas fundamentales en su trayectoria (32, 34, 37, 38, 41, 48, 51, 59, 62, 69, 78, 91 y 113). A todo ello cabe añadir, por supuesto, todos sus trabajos en torno a la teoría de la gramaticalización (55, 62, 65, 66, 69, 73, 74, 77, 80, 81, 86, 91, 92, 98, 100, 102, 104, 110, 112 y 115), en los que, según va pasando el tiempo, no solo expone y perfila la diversidad de fenómenos que pueden ampararse bajo el mismo concepto, sino que también lo va aplicando a una amplia diversidad de categorías morfosintácticas, como el artículo (73, 87 y 91) y el relativo/interrogativo *cual* (92 y 99), entre otras muchas. Finalmente, no hay que olvidar su interés por la enseñanza de la historia de la lengua, patente en aquellas cuidadas ediciones de obras literarias medievales, como el *Libro de buen amor* (6) o el *Cantar de mio Cid* (33), y en aquellos trabajos en que ayuda al lector a comentar textos antiguos (3, 23 y 53).

Sirva, por tanto, la siguiente lista bibliográfica (ordenada por año y con asignación de un número arábigo a la cabeza de cada ficha bibliográfica) para resaltar el

trabajo de numerosos años de estudio dedicados a la historia de la lengua española hasta la fecha, con la suerte de que la nómina queda aún abierta, dados los reposados años que le deseamos a José Luis Girón Alconchel en el comienzo de su jubilación, aunque intuimos que van a seguir siendo igualmente productivos.

1975

1. “Locura de amor en la ‘noche oscura’ de A. Machado (Notas sobre un soneto escrito en Segovia)”, en: *Revista de Estudios Segovianos* XXVII, 1975, 5-31.

1978

2. “Un caso de insuficiencia de la oración gramatical en español: las formas del discurso”, en: *Revista de Bachillerato* 8, 1978, suplemento monográfico, 37-42.

1981

3. *Introducción a la explicación lingüística de textos. Metodología y práctica de comentarios lingüísticos*. Madrid: Edinumen, 1981; 2.^a ed. 1982; 3.^a ed. 1985; varias reimpressiones desde 1990.
4. “A. Machado y J. L. Borges: imagen paterna, temporalidad y otras coincidencias”, en: *Studia Philologica Salmanticensia* 5, 1981, 121-161.

1984

5. “Sobre la lengua de Juan Ruiz. Enunciación y estilo épico en el *Libro de buen amor*”, en: *Epos* 1, 1984, 35-70.

1985

6. *Arcipreste de Hita, Libro de buen amor* (cuadros cronológicos, introducción, texto, notas y llamadas de

atención, documentos, orientaciones para el estudio, apéndice gramatical y de historia de la lengua). Madrid: Castalia (Castalia Didáctica), 1985.

7. "La 'escritura del habla' y el discurso indirecto libre en español", en: *Archivo de Filología Aragonesa XXXVI-XXXVII*, 1985, 173-204.

1986

8. "El discurso directo como modelo semiótico en la lengua medieval", en: *Investigaciones Semióticas I. Actas del I Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica celebrado en Toledo durante los días 7, 8 y 9 de junio de 1984*. Madrid: CSIC, 1986, 233-256.
9. "Caracterización lingüística de los personajes y polifonía textual en el *Libro de buen amor*", en: *Epos 2*, 1986, 115-123.

1987

10. (En colaboración con F. Hernández, J. F. Val, M. A. Martín y J. A. de Molina). *Aspectos didácticos de lengua y literatura (lengua). 3*. Zaragoza: ICE de la Universidad de Zaragoza, 1987.
11. "De la lengua a la literatura: valores estilísticos de la morfología y de la sintaxis", en: F. Hernández *et al.*: *Aspectos didácticos de lengua y literatura (lengua). 3*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza/Instituto de Ciencias de la Educación, 1987, 111-140.
12. "Koiné castellana y lengua española" [1987], en: Elena M. Rojas Mayer (ed.): *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán (Argentina), 1999, 205-210.

13. “‘Remendar’ y ‘centón’. Notas léxicas al *Libro de buen amor*”, en: *Revista de Filología Española* LXVII, 1987, 49-76.

1988

14. *Las oraciones interrogativas indirectas en español medieval*. Prólogo de R. Lapesa. Madrid: Gredos, 1988.
15. “Enunciación y estilo épico en el *Libro de buen amor*: algunos aspectos de la polifonía textual”, en: N. Tasca (ed.): *Da Semiótica. Actas do I Colóquio Luso-espanhol e do II Colóquio Luso-Brasileiro*. Porto: Vega-Universidade, 1988, 173-192.
16. “La reproducción del discurso en la lengua hablada”, en: Asociación Española de Semiótica: *II Simposio Internacional de Semiótica. Lo cotidiano y lo teatral*. Oviedo: Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones, 1988, vol. I, 203-215.
17. “Las oraciones interrogativas indirectas en el tránsito del español medieval al clásico”, en: M. Ariza, A. Salvador y A. Viudas (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española I*. Madrid: Arco/Libros, 1988, 401-415.
18. “Sobre la lengua poética de Berceo (y II): el estilo indirecto libre en los *Milagros* y sus fuentes latinas”, en: *Epos* 4, 1988, 145-162.

1989

19. *Las formas del discurso referido en el “Cantar de mio Cid”*. Madrid: Real Academia Española (Anejo XLIV del BRAE), 1989.
20. “Enunciación y estilo épico en el *Libro de buen amor*: algunos aspectos de la polifonía textual”, en: *Dicenda* 8, 1989, 53-70.

1990

21. "Retórica e intertextualidad en el *Cantar de mio Cid*", en: *Investigaciones Semióticas. III. Retórica y lenguajes (Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica, Madrid, 5-7 de diciembre de 1988)*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1990, vol. I, 469-476.
22. "Las ideas lingüísticas de Cervantes en el *Quijote*", en: *Anales Cervantinos XXVIII*, 1990, 23-33.
23. "El taller del texto: sobre el comentario lingüístico", en: *Apuntes de Educación 37*, abril-junio de 1990, 11-15.

1991

24. *Tiempo, modalidad y adverbio (Significado y función del adverbio "ya")*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1991.
25. "Las suboraciones interrogativas en el habla culta de la ciudad de Buenos Aires", en: C. Hernández Alonso *et al.* (eds.): *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de "El Español de América". Valladolid. 3-9 de julio de 1989*. Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1991, vol. 2, 987-995.
26. "Las oraciones interrogativas indirectas en la lengua culta hablada en Madrid", en: *Epos 7*, 1991, 105-164.
27. "Sobre la consideración del adverbio *ya* como un 'conmutador'", en: *RSEL*, 21, 1991, 145-153.

1992

28. "Sobre la lengua poética de Berceo: el estilo indirecto libre en los *Milagros*", en: J. M. Lucía Megías, P. García Alonso y C. Martín Daza (eds.): *Actas. II Congreso Internacional de la Sociedad Hispánica de Literatura Medieval (Segovia, del 5 al 19 de octubre de 1987)*, 2

tomos. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1992, 367-381.

29. "Los adverbios *YA* y *TODAVÍA* y la modalidad del enunciado", en: Gramma- Temas 1. León: Universidad de León/Centro de Estudios Metodológicos e Interdisciplinarios, 1992, 91-116.
30. "Subordinación sustantiva y discurso indirecto en la prosa medieval", en: J. A. Bartol Hernández, J. F. García Santos y J. de Santiago Guervós (eds.): *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, 2 vols. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 1992, 363-377.

1993

31. "El discurso del personaje en el *Cantar de mio Cid* y en la *Primera Crónica General*", en: Aires A. Nascimento y Cristina Almeida Ribeiro (orgs.): *Literatura Medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval (Lisboa, 1-5 Outubro 1991)*. Lisboa: Edições Cosmos, 1993, vol. 3, 173-179.

1994

32. "Menéndez Pidal: ética y ciencia, ciencia ética", en: *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica* 12, 1994, 129-144.

1995

33. (En colaboración con María Virginia Pérez Escribano). *Cantar de mio Cid* (introducción, texto íntegro, bibliografía, notas y llamadas de atención, documentos, orientaciones para el estudio y notas textuales). Madrid: Castalia (Castalia Didáctica), 1995.
34. "Nebrija y las gramáticas del español en el Siglo de Oro", en: *Historiographia Linguistica* XXII, 1995, 1-26.

35. "Texto, gramática, historia: la codificación del acto ilocutivo en las interrogativas indirectas", en: *RSEL* 25, 1995, 1-29.
36. Reseña a Lapesa, Rafael: *Léxico e Historia* (2 vols., I *Palabras*, II *Diccionarios*, preparados por Juan R. Lodares en colaboración con el autor. Madrid: Istmo, 1992), en: *Dicenda* 13, 1995, 336-341.

1996

37. "Gramática histórica en las gramáticas del Siglo de Oro", en: A. Alonso González, L. Castro Ramos, B. Gutiérrez Rodilla y J. A. Pascual Rodríguez (eds.): *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, I*. Madrid: Asociación de Historia de la Lengua Española/Arco/Libros/ Fundación Duques de Soria, 1996, 687-697.
38. "Las gramáticas del español y el español de las gramáticas en el Siglo de Oro", en: *BRAE* LXXVI, 1996, 285-308.

1997

39. "La morfología de los futuros de Nebrija a la Academia (1771)", en: *Homenaje al Dr. Germán de Granda, 1, Anuario de Lingüística Hispánica* XIIIXIII, 1996-97, 55-72.
40. "Cohesión y oralidad. Épica y crónicas", en: *Revista de Poética Medieval* I, 1997, 145-170.
41. "La Doctrina y el Uso de los Futuros en las Gramáticas Renacentistas", en: *Historiographia Linguistica* XXIV, 1997, 15-28.

1998

42. "Sobre el reajuste morfológico de los demostrativos en el español clásico", en: C. García Turza, F. González

Bachiller y J. Mangado Martínez (eds.): *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de la Rioja, 1998, vol. 1, 493-502.

43. "La cohesión en el *Poema de Mio Cid* y el problema de su comienzo", en: Aengus M. Ward (ed.): *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Birmingham 1995*. Birmingham: Department of Hispanic Studies/The University of Birmingham, 1998, vol. 1, 183-192.
44. "Oración y discurso en la obra de Rafael Lapesa", en: M. Ariza (coord.): *Rafael Lapesa: su obra. Homenaje a Rafael Lapesa*. Sevilla: Universidad de Sevilla (*Philologia Hispalensis* XII/2), 1998, 43-68.

1999

- 45 "Documentalistas y filólogos", en: *Revista General de Información y Documentación* 9, 1999, 67-74.

2000

46. *Lengua, Discurso, Texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso)*, 2 vols. Edición de José Jesús de Bustos Tovar, Patrick Charaudeau, José Luis Girón Alconchel, Silvia Iglesia Recuero y Covadonga López Alonso. Madrid, Universidad Complutense de Madrid/Visor Libros, 2000, 2817 páginas.
47. "Análisis del discurso y cambio lingüístico (sobre la historia de *cantara* indicativo)", en: José Jesús de Bustos Tovar, Patrick Charaudeau, José Luis Girón Alconchel, Silvia Iglesia Recuero y Covadonga López Alonso (eds.): *Lengua, Discurso, Texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso)*, I. Madrid: Universidad Complutense de Madrid/Visor Libros, 2000, vol. 1, 309-322.

48. "Historia de la gramática en España", en: Manuel Alvar (dir.): *Introducción a la lingüística española*. Barcelona: Ariel, 2000, 69-91.
49. "Sintaxis y discurso en el español del Siglo de Oro (Contribución a la historia del discurso indirecto libre)", en: *Voz y Letra. Revista de Filología* XI/1, 2000, 93-113.

2001

50. "Rafael Lapesa y la sintaxis histórica del español", en: *Homenaje a Rafael Lapesa*. Madrid: Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 2001, 33-49.
51. "Nebrija y las gramáticas del español en el Siglo de Oro", en: E. F. K. Koerner y H. J. Niederehe (eds.): *History of Linguistics in Spain, II*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2001, 57-78.
52. "Lapesa, un lingüista de la Generación del 27", en: *Revista de Occidente* 242, junio de 2001, 77-92.

2002

53. *Comentario de textos de clerecía: "Alexandre" y "Apolonio"*. Madrid: Arco/ Libros, 2002.
54. "Discurso indirecto libre y autobiografía en la *Vida* del Capitán Contreras", en: Carmen Saralegui y Manuel Casado (eds.): *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al Prof. Fernando González Ollé*. Pamplona: EUNSA, 2002, 625-638.
55. "Procesos de gramaticalización del español clásico al moderno", en: M.^a T. Echenique Elizondo y J. Sánchez Méndez (eds.): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, I*. Madrid: Gredos/Caja de Ahorros del Mediterráneo, 2002, 103-121.

2003

56. *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, 2 vols. Edición de José Luis Girón Alconchel, F. Javier Herrero Ruiz de Loizaga, Silvia Iglesias Recuero y Antonio Narbona Jiménez. Madrid: Editorial Complutense, 2003, 1576 páginas.
57. “La lengua de *La Celestina*. Notas para un estado de la cuestión”, en: Francisco Moreno *et al.* (eds.): *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, II. Madrid: Arco/Libros, 2003, 997-1015.
58. “Evolución de la cohesión en el discurso ensayístico entre 1648 y 1726”, en: José Luis Girón Alconchel, F. Javier Herrero Ruiz de Loizaga, Silvia Iglesias Recuero y Antonio Narbona Jiménez (eds.): *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, I. Madrid: Editorial Complutense, 2003, 331-360.
59. “Gramática y discurso en la época de Calderón”, en: José Lara Garrido (ed.): *El mundo como teatro. Estudios sobre Calderón de la Barca*. Málaga: Universidad de Málaga (Anejo 47 de *Analecta Malacitana*), 2003, 151-174.

2004

60. “Cambios gramaticales en los Siglos de Oro”, en: Rafael Cano Aguilar (coord.): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, 2004, 859-893.
61. “*El hombre práctico* (1686) de Gutiérrez de los Ríos: el español de finales del xvii”, en: Isaías Lerner *et al.* (eds.): *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (New York, 16-21 de julio de 2001)*, I. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 2004, 251-264.

62. “Gramaticalización y gramaticografía: sobre la historia del relativo compuesto”, en: C. Corrales Zumbado *et al.* (eds.): *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional del a SEHL. La Laguna (Tenerife) 22 al 25 de octubre de 2003*, I. Madrid: Arco/Libros, 2004, 643-651.
63. “La expresión de la modalidad en *Apelación final de Cristóbal Colón al Rey Fernando* (Códice español I de la Biblioteca John Carter de la Universidad de Brown)”, en: *Cahiers de Linguistique et de Civilisation Hispaniques Médiévales* 27, 2004, 55-69.
64. “Cambios sintácticos en el español de la Edad de Oro”, en: *Edad de Oro* XXIII 2004, 71-93.
65. “Gramaticalización y estado latente”, en: *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica* 22, 2004, 71-78.
66. “Gramaticalización de los marcadores del discurso e historia de *conque*”, en: *Lexis* XXVIII/1-2 (*Homenaje a José Luis Rivarola*), 2004, 157-198.
67. Prólogo a Martti Pärssinen y Jukka Kiviharju, *Textos andinos. Corpus de textos “khipu” incaicos y coloniales*, tomo I. Madrid: Instituto Iberoamericano de Finlandia/Universidad Complutense de Madrid (Acta Ibero-Americana Fennica, Series Hispano-Americana 6), 2004, 13-16.

2005

68. “Un siglo de sintaxis histórica del español”, en: María José Albalá *et al.* (eds.): *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, II. Madrid: CSIC/UNED/Universidad de Valladolid, 2005, 1745-1762.
69. “Gramaticalización y gramatización. Los futuros analíticos”, en: Luis Santos Ríos, Julio Borrego Nieto, Juan Felipe García Santos, José J. Gómez Asencio y

Emilio Prieto de los Mozos (eds.): *Palabras, norma, discurso en memoria de Lázaro Carreter*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005, 581-592.

70. "Perspectivas de la lingüística histórica románica e hispánica", en: *La Corónica* 34/1, 2005, 176-189.

2006

71. *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 3 vols. Edición de José Jesús de Bustos Tovar y José Luis Girón Alconchel. Madrid: Arco/Libros/UCM/AHLE, 2006, 3127 páginas.
72. "Las hablas andaluzas desde la historia del español", en: A. Narbona Jiménez (dir.): *III Jornadas de El Habla Andaluza. Diversidad y homogeneidad del andaluz*. Estepa: Excmo. Ayuntamiento, 2006, 67-86.
73. "La historia del artículo como antecedente de relativas oblicuas desde el punto de vista de la gramaticalización", en: José Jesús de Bustos Tovar y José Luis Girón Alconchel (eds.): *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I. Madrid: Arco/Libros/UCM/AHLE, 2006, 765-776.
74. "Sobre la gramaticalización del discurso referido", en: Concepción Company Company (ed.): *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2006, 395-406.

2007

75. *Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas Nórdicos* (Madrid, 3 al 5 de noviembre de 2004). Edición de Ken Benson, José Luis Girón Alconchel y Timo Riiho. Helsinki/Madrid: Acta Ibero-Americana